



**КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ**  
**Гуманитардык факультет факультети**

**Курстун программасы**

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKT-482	Конференция котормочулугу	Konferans Çevirmenliği	8	3 + 0	3	4

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Тандоо
Курстун мугалими	Ага окутуучу Рахат Аскарова
Курстун тили	Түркчө
Жардамчылар	Рахат Аскарова
Аудитория	İLEF 120
Курстун максаты	Студенттердин синхрон которуу көндүмдөрүн өстүрүү. Түрдүү умтармактар боюнча уюштурулган коныеренция жана симпозиумдарда жасалган билдирүүлөрдү которууга көнүктүрүү.

**Колдонулуучу адабияттар**

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Ширяев А.Ф. Синхронный перевод. - М.:1979	Китеп
2 Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком. - М.:1999	Китеп
3 Sözlü Çeviri. Çalışmalar ve Uygulamalar, Yard. Doç. Dr. Aymil DOĞAN, 2003, Ankara.	Китеп
4 Виноградов В. С. Введение в переводоведение. - М., 2001.	Китеп
5 Паршин А. Теория и практика перевода. -М.:2001.	Китеп
6 Çeviri Eğitimi. Kuram ve Uygulama, Dinçay KÖKSAL, 2003, Ankara.	Китеп
7 Мажитова Р. А. Тилмечтик кесипке даярдоо.-Б.: 2012.	Китеп
8 Türkçe sözlük. Türk Dil Kurumu. Ankara	Сайт

**Жетишилчү жыйынтыктар**

1 Студент түрдүү тармактарда колдонулган термин жана түшүнүктөрдү билет;
2 Ар түрдүү тармактар боюнча уюштурулган конференция, симпозиум жана жыйындарда жасалган билдирүү жана докладдарды синхрон которууну өздөштүрөт;
3 Синхрон котормочулуктун кесиптик эрежелерин билет;
4 Конференция жана жыйындарда синхрон которуу жөндөмүн өнүктүрүүнүн үстүндө иштөө методикасын билет.

**Курстун планы**

Апта	Темасы
1. Апта	Конференцияларда которуу ишмердиги, анын өзгөчөлүгү, кесиптик эреже-талаптары, конференцияларда колдонулуучу материалдардын түрлөрү.
2. Апта	Күндүн актуалдуу темасы. Дүйнөлүк жана ички саясатка байланыштуу материалдардан которуу, саясий терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
3. Апта	Күндүн актуалдуу темасы. Дүйнөлүк жана ички саясатка байланыштуу материалдардан, ТВ жана радио материалдардан которуу, саясий терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
4. Апта	Билим берүү, маданият жана искусство. Темага байланыштуу материалдардан которуу, билим берүү, маданият жана искусствого байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.

### Курстун планы

5. Апта	Билим берүү, маданият жана искусство. Темага байланыштуу материалдардан которуу, билим берүү, маданият жана искусствого байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
6. Апта	Тарых. Темага байланыштуу материалдардан которуу, тарыхка байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
7. Апта	Тарых. Темага байланыштуу материалдардан которуу, тарыхка байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Урук жана эл аралык мамилелелер. Темага байланыштуу материалдардан которуу, урук жана эл аралык мамилелелер байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
10. Апта	Урук жана эл аралык мамилелелер. Темага байланыштуу материалдардан которуу, урук жана эл аралык мамилелелер байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
11. Апта	Технологиялык жетишкендиктер. Темага байланыштуу материалдардан которуу, технологиянын жетишкендиктерине байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
12. Апта	Технологиялык жетишкендиктер. Темага байланыштуу материалдардан которуу, технологиянын жетишкендиктерине байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
13. Апта	Экономика. Темага байланыштуу байланыштуу материалдардан которуу, экономикага байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
14. Апта	Экономика. Темага байланыштуу материалдардан которуу, экономикага байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
15. Апта	Туризм. Темага байланыштуу материалдардан которуу, туризмге байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.
16. Апта	Туризм. Темага байланыштуу материалдардан которуу, туризмге байланыштуу терминдерди которууга багытталган практикалык көнүгүүлөрдү аткаруу.

### Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	<b>40</b>
Финал сынагы	1	60	<b>60</b>